

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1919-1920

Projet de Loi relatif à des opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre.

(Voir les n° 412, 437 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants,
séance du 16 juillet 1920.)

ARTICLE PREMIER.

L'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre est autorisée à faire des prêts hypothécaires et autres aux invalides militaires ou civils de la guerre.

Elle est également autorisée à acquérir des meubles, notamment des instruments de travail, en vue de les louer ou de les vendre aux invalides.

ART. 2.

Les conditions auxquelles sont subordonnées les opérations autorisées par l'article 1^{er}, sont fixées par arrêté royal.

ART. 3.

L'article 63 de la loi du 23 novembre 1919 est modifié ainsi qu'il suit :

Les pensions militaires sont personnelles et viagères ; elles sont incessibles et insaisissables, excepté en cas

EERSTE ARTIKEL.

Het Nationaal Werk voor de Oorlogsinvaliden wordt er toe gemachtigd, hypothecaire en andere leeningen toe te staan aan de militaire of burgerlijke oorlogsinvaliden.

Het mag ook meubelstukken, namelijk werktgereedschappen, aankopen om ze aan de invaliden te verhuren of te verkoopen.

ART. 2.

De voorwaarden, waartegen de bij artikel 1 toegelaten verrichtingen mogen geschieden, worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

ART. 3.

Artikel 63 der wet van 23 November 1919 wordt gewijzigd als volgt :

De militaire pensioenen zijn persoonlijk en levenslang ; zij zijn onafstaanbaar en onaantastbaar, behalve

de débet envers l'État ou dans les circonstances prévues par les articles 203, 205 et 214 du Code civil ou en vue d'assurer l'exécution des obligations résultant des contrats conclus conformément à l'article 1^{er} de la présente loi.

Dans les trois cas, les pensions et allocations sont passibles de retenues qui ne peuvent excéder le cinquième de leur montant pour cause de débet, le tiers pour aliments et le tiers pour l'exécution des obligations.

En aucun cas, l'ensemble des retenues ne pourra dépasser les deux tiers des pensions et allocations.

Si cette quotité était dépassée, il y aurait lieu à réduction des retenues en proportion du montant de chacune fixé d'après les quotités ci-dessus.

ART. 4.

L'article 10 de la loi du 10 juin 1919 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre est modifié comme suit : « Les indemnités allouées en vertu de la présente loi ne sont cessibles et saisissables que pour cause d'obligation alimentaire légale ou en vue d'assurer l'exécution des obligations résultant des contrats conclus conformément à l'article 1^{er} de la présente loi. Dans ces derniers cas, ces indemnités sont passibles de retenues qui ne peuvent excéder le tiers. »

ART. 5.

Le transport des droits cédés à l'Œuvre Nationale sera valablement notifié par pli recommandé à la poste.

in geval van schuld jegens den Staat of in de omstandigheden voorzien bij de artikelen 203, 205 en 214 van het Burgerlijk Wetboek of om de verplichtingen na te komen, waartoe aanleiding geven de overeenkomstig artikel 1 van onderhavige wet gesloten overeenkomsten.

In de drie gevallen mogen er van de pensioenen en tegemoetkomingen afhoudingen gedaan worden, die wegens schuld een vijfde, wegens levensonderhoud een derde en wegens uitvoering der verplichtingen een derde van het bedrag er van niet mogen overtreffen.

Al de afhoudingen bijeen mogen, in geen geval, twee derden van de pensioenen en tegemoetkomingen te boven gaan.

Werd dit gedeelte overtroffen, dan dienen de afhoudingen te worden verminderd naar verhouding van iedere afhouding bepaald volgens bovenstaande maten.

ART. 4.

Artikel 10 der wet van 10 Juni 1919 op de aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers toe te kennen vergoedingen wordt gewijzigd als volgt : « De krachtens onderhavige wet verleende vergoedingen zijn alleen afstaanbaar en aantastbaar wegens wettelijk verschuldigd levensonderhoud of om de verplichtingen na te komen, waartoe aanleiding geven de overeenkomstig artikel 1 van onderhavige wet gesloten overeenkomsten. In deze laatste gevallen, mag er ten hoogste een derde van deze vergoedingen afgehouden worden. »

ART. 5.

De overdracht deraan het Nationaal Werk afgestane rechten wordt op gelijke wijze bij ter post aangeteekenden

Il en sera de même de la notification des sommes qui devraient être effectivement retenues en vertu des cessions.

Toutes les contestations relatives aux contrats conclus conformément à l'article 1^{er} sont de la compétence des juges de paix.

ART. 6.

La Caisse Générale d'Épargne et de Retraite est autorisée :

a) A faire des prêts à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre ;

b) A assurer sur la vie aux clauses et conditions qu'elle détermine les invalides qui contractent avec l'Œuvre Nationale.

ART. 7.

Tous actes quelconques civils ou judiciaires faits en vertu de la présente loi sont exempts de la formalité du timbre et éventuellement du droit de greffe. Ils sont enregistrés gratis.

Bruxelles, le 16 juillet 1920.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

brief beteekend. Hetzelfde geldt voor de beteekening der sommen die wezenlijk dienen te worden afgehouden krachtens de overdrachten.

Al de geschillen aangaande de overeenkomstig artikel 1 gesloten overeenkomsten behooren tot de bevoegdheid des vrederechters.

ART. 6.

De Algemeene Spaar- en Lijfrentekas is er toe gemachtigd :

a) Leeningen toe te staan aan het Nationaal Werk voor de Oorlogsinvaliden ;

b) De invaliden, die eene verbintenis met het Nationaal Werk aangaan, op het leven te verzekeren tegen de bepalingen en voorwaarden welke het Werk vaststelt.

ART. 7.

Alle hoe ook genaamde burgerlijke of gerechtelijke akten, opgemaakt krachtens deze wet, zijn vrij van den zegelpleegvorm en, desgevallend, van het griffierecht. Zij worden kosteloos geregistreerd.

Brussel, den 16^e Juli 1920.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,
BOUCHERY.